

出國報告：(出國類別：國外學習研究計畫考察)

移地國外研究學習之可行性：
與泰國 Payap University 語言學系合作

服務機關：國立政治大學語言學研究所

姓名職稱：張郁慧所長

派赴國家：泰國

出國期間：2014/10/21~2014/10/27

報告日期：2014/11/9

摘要

為提升國立政治大學語言學研究所國際化及學生國際學習移動力，參訪位於泰國北部清邁的Payap University 之語言學研究所，了解並洽談系所合作開設語言田野調查課，並討論雙方在課程及研究上合作之可行性。Payap 大學的語言學研究所研究少數民族語言著稱，有深厚的語言調查研究基礎，可提供師資及語言場域，是學生移地教學最好的目的地。校內有專責機構針對語言發展、少數語言研究與保存提供全方位的支援。Payap 大學國際學院內有多個機構可與政大進行多方的連結：東南亞研究中心(Southeast Asian Studies Center)提供學習泰語、認識東南亞文化課程，英語教學研究所(TESOL)國際學生人數多，可驗證外語教學與學習理論；企管研究所(MBA)與國際商業管理系(International Business Management)致力於國際商業，訓練多語言商業管理領袖人才。本校外語學院及商學院可與這些單位合作。

目次

目的.....	4
過程.....	4
心得及建議.....	6

(一) 目的

政治大學語言學研究所在自我評鑑的機制下擬定中長程計畫，以提升本所學生國際移動能力，並以與國外大學相關係所合作締結姊妹所，進而能招收國際生至本所攻讀學位為目標。本校頂尖計畫亦有針對各學院推動國際化發展之補助，為要推動國際化達成中長程目標，申請了「外語學院推動國際化發展補助」，鎖定泰國北部清邁的一所大學 Payap University 的語言學研究所(Department of Linguistics)作為本所合作的對象。(語言學研究所網站：<http://ic.payap.ac.th/graduate/linguistics/about.php>)。選擇這個大學及系所的原因是所上何萬順教授曾受邀至這個所演講，分享其研究結果。其演講得到對方學校學生及老師的熱烈回饋。Payap 大學為一個小型的基督教大學，語言學研究所隸屬於國際學院(International College)，上課及行政溝通都使用英語。Payap 大學語言學研究所的研究以少數民族語言研究著稱，校內有 Linguistic Institute 有專人進行大規模語言的調查並建議那些語言是需要進一步深入研究。而 Payap 大學所在的地方—清邁附近靠近泰緬邊境，有許多少數民族，因此能安排實地採集語料的場域。所上學生都為國際生與本校學生交流可以擴展彼此的視野。本所的課程以理論應用兼併，而 Payap 大學語言學研究所以描述語言現象為主，缺乏理論架構，雙方可在課程上互補。Payap 大學語言學研究所有十分豐富的語言資源，且致力於少數語言的保存及調查研究，而少數語言研究是政大語言學研究所想要發展的方向，因此興起與此校合作的構想。原定計畫中也欲與印尼雅加達 Universitas Indonesia，日惹 Universitas Muhammadiyah，班達亞齊 Universitas Syiah-Kuala 等校合作，但受限於經費，先開展與 Payap 大學的合作。

(二) 過程

10/21 從台灣出發，22 日早上抵達泰國清邁。清邁 Payap 大學語言學研究所主任 Arthur Cooper 及其夫人至機場來接機。我們直接回到大學。參加 10:30 系上的演講會。這是語言所每兩個星期舉辦一次的語言學演講會(colloquium)，由系上教師或是研究生發表他們最新研究的聚會，由一個人主講，參與者提問。今天的演講者談的是西雙版納傣族的一種詩歌(krap)的形式。與會者踴躍參與，系主任最後介紹讓我跟大家說明來訪的原因。

中午用餐前由語言學研究所主任 Arthur Cooper 引薦，會見國際合作處東南亞研究中心 (Southeast Asian Studies Center, Office of Internationalization) 主任 Jason Stroud，詢問與中心合作派送學生至大學修習短期泰語、文化課程之可能性。(參考東南亞研究中心的網頁 <http://seasc.payap.ac.th/>)

中午與學生及系上老師一起用餐，有機會更了解語言學研究所的特色及學生學習的狀況。學生來自世界各地，研究當地或是自己國家的少數民族語言，畢業論文就是寫出所研究語言的參考語法。泰國教育部從去年開始規定所有的碩博士班研究生畢業前必須要在期刊上發表過論文才能畢業，這也造成學生及所上不少的壓力。

午餐過後，下午參觀校園內與語言學研究所關係密切的 Linguistic Institute。這個機構包括研究、調查、訓練、電腦四個單位，全都致力於少數語言研究調查及訓練，電腦單位支援研究所需之電腦軟體、語音設備、

資料保存、紀錄語言使用之字體開發等工作。Linguistic Institute 座落在校園僻靜一角，館內還有一個圖書館，收藏的都為少數語言研究之成果，十分的珍貴。館內設備相當齊全，有錄音室、電腦室、會議室、大教室、討論空間等等，學生若來此有很好的研習及討論空間。

接著與泰語系、中文系老師見面，瞭解系上學生來源及學習情形。這兩個系都是小系，教師沒有很多，教學負擔重，也需要有研究成果，因此老師壓力不小。泰語系有不少從中國雲南來的學生，四年的泰語教育下溝通無礙，他們對台灣相當嚮往，希望有機會能到台灣學習。也就趁機向他們介紹台灣的學制及入學方法。中文系的老師口語表達相當不錯，也很希望有機會到台灣訪問。

再由語言所主任安排會見國際學院(International College)院長 Somboon Panyakom。院長為泰國國內第一個少數民族(Karen 卡倫族)族人擔任院長。他對建立合作的興趣十分高，因國際學院目前正在進行一個協助緬甸訓練人才面對國際化的挑戰，這是個認證的學分課程計畫，稱為 Social Entrepreneurship Certificate Program，院長希望能有其他的合作團體一起幫助較為弱勢的團體，盡到社會義務。(附件：Social Entrepreneurship Certificate Program)。院長在泰國境內擔任 Tobeebay Coffee 團隊的顧問，協助發展咖啡事業，並改善咖啡生長的自然環境、咖啡的品質，咖啡所得能改善自己族人卡倫族及泰國北部山區原住民的生活。

10/23 泰國國王節校內沒有辦公。

10/24 早上與國際合作處主任 Marlee Kongwannit 有短短的見面，互相交換名片，Payap 大學的國際合作處是直屬校長，由英文系教師兼任，主任對於兩校合作抱持樂觀其成態度，並表示願意提供任何的協助。接著再至國際合作處短暫會面，了解到合作處可以安排文化活動或是短期的泰語課程。這個資訊對於政大外語學院的東南亞學程是個好消息，因為國際學院下就有一個東南亞研究中心，可做為學程的對口單位，讓學程學生有機會體驗泰國的文化。

因為本校英國語文學系有英語教學碩士，英文系主任希望本人能透過這次的訪問將系裡的訊息傳至泰國。10 點與英文教學碩士班(TESOL)的主任 Pearl Wattanakul 及其他兩位老師見面，了解 TESOL 課程的運作情形。英語教學所教師是由英文系老師組成，碩士班課程招生國際學生入學，但是招收泰國本地學生比較困難，國際學生的管理也有問題。TESOL 學生都是國際生，就英語教學的實務上來說是絕佳的情況，若能與本校英語教學合作，必定能有許多研究的題材。現在泰國教育部對於碩士學生畢業前都要求要有公開在期刊發表論文的規定，學生共需修習 36 學分，其中 12 個學分是畢業論文。會談當中討論台灣與泰國的教育情況，英教組主任表示泰國的制度十分嚴謹，很難改變。對於台灣的彈性十分羨慕。雙方也就交換教師或是學生，或是利用暑假期間開課，交換了意見，也都認為是個可行的策略。

下午離開清邁飛至曼谷，抵達曼谷已是下午五點，Rajamangala University of Technology Krungthep (Bangkok) 的史仁奈(Rainer Stasiewski)老師安排至本地最古老的劇院觀賞泰國面具舞(Khon)，劇名為 Hanuman(猴王)，有點像是我們的京劇，這樣的舞蹈已經很少人看，也很少人學習。這是很好的文化學習。

Rajamangala University of Technology Krungthep (Bangkok)的系統在泰國全國共有 10 所，在曼谷的人文學院共有

6 個系，中文系與泰語系似乎是可與本校合作。但中文系與中國大陸的學校有某種合作關係，泰語系則可安排本院東南亞學程學生至泰接受文化學習。因為泰國合格華語教師較為缺乏，中文系有意參訪台灣的學校，與大學在華語文教學上合作。因為這不是本次參訪的重點，與 Rajamangala University of Technology Krungthep (Bangkok) 的大學系統留待以後的聯繫及開發。

10/27 返回台灣

補充 Payap 大學國際學院資料

Payap 大學有 100 多年的歷史，搬到目前的校園有 40 年了。校內大部分的系所學院都是以泰語授課，唯獨國際學院以英語授課，學生也都是國際學生，學生來源大部分為東南亞國家，也包括歐洲，中國大陸及其他地區，來源十分多元，有時一門課有來自 10 幾個不同國家的學生。學院下有大學部與研究所，大學部有四個學系：information Technology, International business management, Hospitality industry management, English Communication, 研究所有 TESOL, MBA, Divinity, linguistics，博士班課程有一個 peacebuilding，另外有學程課程：英文、泰語、語言文化與倫理訓練(了解泰國社會文化)，Foundation studies program(幫助學生進入國際學院)。

(三) 心得及建議事項

這次的參訪看到 Payap 大學在國際交流上的努力，設立國際合作處(Office of Internalization)作為行政單位，推動國際化，國際學院(International College)則是學術單位，招收訓練國際生。課堂上有來自各國的國際生，教師群也十分多元，學程設計有特色。泰國或許在學術上不能與台灣的頂尖大學相比，但在教學及社會服務上有其可效仿之處。台灣的大學對東南亞語言及文化的了解不夠，東南亞 10 國成立東南亞國家協會(Association of Southeast Asian Nations, ASEAN)致力於國家建設及經濟發展，是不容忽視的。我們應該更注重東南亞學程，學習東南亞語言文化。

個人的具體建議是可與 Payap 大學在課程上及相關的商業計畫合作。尤其是語言學上的研究及研究經驗上的交換更是十分寶貴的。建議的合作計畫如下：

與語言學研究所的合作：國外學習研究

Payap 大學語言所有優良傳統，尤其以記錄少數民族著稱，而清邁位於泰緬交界，有許多語言及少數民族，是從事少數民族研究的最佳場所。而語言所這幾年想要發展語言的保存工作及歷史語言學研究，Payap 大學在這部分可以補足語言所之不足。Payap 大學語言所學生來源十分多元，如果可能的話雙方學生可以交換互訪，政大語言所學生可以移地學習，先上相關田野調查課程，課程安排實際在當地有田野調查經驗。清邁的語言學系還有一個特點是校內有 Linguistic Institute 這是著名的語言學 SIL 的支持團體，有電腦工程師，研究員，提供語言研究的支持，如不同的字體，資料文字整理工具，語言分析軟體等，都是語言學上不可少的支持系統。Payap 大學語言學研究所佔有的地利及長期的發展，的確是政大語言所可以發展的方

向，因此語言所將朝此發展。先以移地教學方式進行：在所上先開類型學的課程(由戴志偉老師與民族系賀大衛老師合開)，課程設計中安排在暑假有 1-2 周的課程為移地教學。由對方派教師就田野調查所需的技巧(如記音、找發音人)授課一個星期，再安排至少數民族語言區進行實地採語料，最後再針對課程及實地採訪的過程做一個集體討論。校內有國際學舍，能短期住宿，或是校外的租屋處也很多。如果有學生到此交換，住屋安全，價格也不貴。這個計畫也將邀請本校民族學系共同參與，可藉此與台灣原住民研究比較。

與外語學院合作：開發東南亞學程

外語學院的東南亞學程也可以利用暑假的期間至泰國學習泰語，國際學院的東南亞中心能夠安排語言密集課程，也有實地參訪及文化活動的設計。可讓學生藉這實地的學習更快的溶入東南亞的語言文化。

與英語系英教組合作：語言教學與學習實驗計畫

Payap 大學 TESOL 組招生國際生，提供了教學與學習絕佳的研究資料。英語系暑期開設在職專班教師課程，可研擬泰國學生在暑期到台灣交換學習，在研究上開發共同研究課題。

與商學院合作：創新育成計畫

國際學院的院長為少數民族 Karen 族人，對與本校商學院的合作十分感興趣，他表示 Payap 在社會正義上有許多著墨，雖然是個私立學校但是立校的精神是幫助社會上較為弱勢的團體，而校內多元的文化是 Payap 十分驕傲的傳統。如能與政大商學院合作，在國際化上及文化的多元性必定是其他機構所無法望其項背的。本校的商學院與 Payap 大學合作，對於少數民族的產業推廣，照顧弱勢族群的生產力，是一個一流學府對社會應盡之力。

國際學院的賴金輝先生是企管系畢業，留在學校與 Karen 族人共同開發咖啡的市場，而他主要做市場調查及市場開發的工作，這也是國際學院創意計畫的一部份。所生產的咖啡在泰國的星巴克咖啡店也採用，此外還外銷至中國、越南等地。而這個計畫也給卡倫族帶來極大的經濟利益。